

Zeitschrift: Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

Herausgeber: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

Band: 83 (1992)

Heft: 21

Rubrik: Protokoll der 108. (ordentlichen) Generalversammlung des SEV = Procès-verbal de la 108e Assemblée générale (ordinaire) de l'ASE

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.05.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Protokoll der 108. (ordentlichen) Generalversammlung des SEV

Donnerstag, 10. September 1992, in Luzern

Procès-verbal de la 108^e Assemblée générale (ordinaire) de l'ASE

Jeudi, 10 septembre 1992, à Lucerne

Eröffnung durch den Präsidenten

Der Vorsitzende, Herr **René Brüderlin**, Präsident des SEV, eröffnet die Generalversammlung um 16.00 Uhr mit der Begrüssung der Mitglieder und Gäste: er hält anschliessend die in diesem Bulletin auf den Seiten 59–61 wiedergegebene Eröffnungsansprache.

Der Vorsitzende stellt fest, dass gemäss Statuten, Artikel 11 die Einladung mit Traktanden, Vorlagen und Anträgen für die Generalversammlung den Mitgliedern fristgerecht 4 Wochen vor der Generalversammlung zugegangen ist, und dass die Versammlung somit beschlussfähig ist.

Die Anwesenden genehmigen die im Bulletin SEV/VSE Nr. 13 und 14 dieses Jahres veröffentlichte Traktandenliste kommentarlos und beschliessen, die Abstimmungen und Wahlen mit offenem Handmehr durchzuführen.

Traktandum 1

Wahl der Stimmzähler

Auf Vorschlag des Vorsitzenden werden als Stimmzähler gewählt:

Herr **H. von Ballmoos**, Studer AG, Däniken, und
Herr Dr. **J. Häny**, Schernelz

Traktandum 2

Protokoll der 107. (ordentlichen) Generalversammlung vom 6. September 1991 in Davos

Das Protokoll der 107. (ordentlichen) Generalversammlung vom 6. September 1991, veröffentlicht im SEV/VSE Bulletin Nr. 21 vom 6. November 1991, wird ohne Bemerkungen genehmigt.

Traktandum 3

- **Genehmigung des Berichtes des Vorstandes über das Geschäftsjahr 1991**
- **Kenntnisnahme vom Bericht des Schweizerischen Elektrotechnischen Komitees (CES) über das Jahr 1991**

Der Jahresbericht 1991, veröffentlicht im Bulletin SEV/VSE Nr. 14 dieses Jahres, wird kommentarlos genehmigt.

Vom Bericht des Schweizerischen Elektrotechnischen Komitees (CES), der im gleichen Bulletin veröffentlicht ist, wird Kenntnis genommen.

Traktandum 4

- **Abnahme der Gewinn- und Verlustrechnung 1991 und der Bilanz per 31. Dezember 1991**
- **Kenntnisnahme vom Bericht der Rechnungsrevisoren**
- **Beschluss über die Verwendung des verfügbaren Erfolges der Gewinn- und Verlustrechnung 1991**

Ouverture par le président

Le président de l'ASE, Monsieur **René Brüderlin**, ouvre l'Assemblée à 16.00 h en saluant les membres et les hôtes: il prononce ensuite son allocution inaugurale reproduite aux pages 59 à 61 de ce bulletin.

Le président constate que, conformément aux statuts, article 11, l'invitation avec l'ordre du jour, les projets et les propositions à l'Assemblée générale a été envoyé aux membres dans les délais, soit 4 semaines avant l'Assemblée générale, et que l'Assemblée peut délibérer valablement.

L'Assemblée approuve sans observations l'ordre du jour paru dans le Bulletin ASE/UCS numéros 13 et 14 de cette année et décide de procéder aux votes et élections à main levée.

Point N° 1

Nomination des scrutateurs

Sur proposition du président sont nommés scrutateurs:
Monsieur **H. von Ballmoos**, Studer SA, Däniken, et
Monsieur **J. Häny**, Schernelz

Point N° 2

Procès-verbal de la 107^e Assemblée générale (ordinaire) du 6 septembre 1991 à Davos

Le procès-verbal de la 107^e Assemblée générale (ordinaire) du 6 septembre 1991, publié dans le Bulletin ASE/UCS numéro 21 du 6 novembre 1991, est approuvé sans observations.

Point N° 3

- **Approbation du rapport du Comité sur l'exercice 1991**
- **Rapport du Comité Electrotechnique Suisse (CES) pour 1991**

Le rapport annuel 1991, publié dans le bulletin ASE/UCS numéro 14 de cette année, est approuvé sans observations.

L'Assemblée prend connaissance du rapport du Comité Electronique Suisse (CES), publié dans le même Bulletin.

Point N° 4

- **Approbation des comptes de profits et pertes 1991 et du bilan au 31 décembre 1991**
- **Rapport des contrôleurs des comptes**
- **Décision sur l'affectation du solde disponible des comptes de profits et pertes 1991**

Die Gewinn- und Verlustrechnung, die Bilanz, die dazugehörigen Erläuterungen und der Bericht der Rechnungsrevisoren sind im Bulletin SEV/VSE Nr. 14 dieses Jahres veröffentlicht.

Der Vorsitzende dankt den Herren Rechnungsrevisoren für ihre wertvolle Arbeit.

Im Namen der Rechnungsrevisoren teilt Herr Payot mit, dass der Präsident, Herr Brüderlin, und der Direktor, Herr Dr. Heyner, verschiedene Arbeitssitzungen mit den Revisoren abgehalten haben. Zum abgegebenen schriftlichen Rapport hat er keine weiteren Kommentare.

Die Versammlung genehmigt kommentarlos die Gewinn- und Verlustrechnung 1991 und die Bilanz per 31. Dezember 1991 und nimmt Kenntnis vom Bericht der Rechnungsrevisoren.

Die Versammlung beschliesst, den verfügbaren Erfolg 1991 von Fr. 81000.– der Bau- und Erneuerungsreserve zuzuweisen.

Les comptes de profits et pertes, le bilan, les commentaires y relatifs ainsi que le rapport des contrôleurs des comptes ont été publiés dans le Bulletin ASE/UCS numéro 14 de cette année.

Le président remercie les contrôleurs des comptes de leur travail précieux.

Au nom des contrôleurs des comptes, Monsieur Payot fait savoir que le président, Monsieur Brüderlin, et le directeur, Monsieur Heyner, ont tenu plusieurs séances de travail avec les contrôleurs des comptes. Il n'a pas d'autres commentaires au sujet du rapport soumis par écrit.

L'Assemblée approuve sans commentaires les comptes de profits et pertes 1991 et le bilan au 31 décembre 1991 et prend connaissance du rapport des contrôleurs des comptes.

L'Assemblée décide d'affecter le solde disponible de 1991, soit Fr. 81000.–, à la réserve pour provisions de construction et de renouvellement.

Traktandum 5

Decharge-Erteilung an den Vorstand

Dem Vorstand wird für seine Amtsführung im Jahr 1991 einstimmig Decharge erteilt.

Der Vorsitzende nimmt dies erleichtert zur Kenntnis. Er dankt den Kollegen des Vorstandes für die engagierte und freundschaftliche Zusammenarbeit. Ebenso gehört sein Dank den Mitarbeitern, dem Kader und dem Direktor des SEV.

Point N° 5

Décharge au Comité

A l'unanimité, l'Assemblée donne décharge au Comité pour l'exécution de son mandat en 1991.

Le président en prend connaissance avec soulagement. Il remercie ses collègues du Comité de leur collaboration dévouée et amicale. Ses remerciements vont également aux collaborateurs, aux cadres et au directeur de l'ASE.

Traktandum 6

Festsetzung der Jahresbeiträge 1993 der Mitglieder gemäss Art. 6 der Statuten

Die entsprechenden Anträge des Vorstandes sind ebenfalls im Bulletin SEV/VSE Nr. 14 dieses Jahres veröffentlicht. Es ist daraus ersichtlich, dass die Beiträge für Einzelmitglieder und die Zusatzbeiträge für Fachgesellschaften für 1993 unverändert Gültigkeit haben sollen. Auch der Zusatzbeitrag von 30% für die Normungsarbeit soll gleich bleiben wie 1992.

Die Mitgliederbeiträge für 1993 werden ohne Bemerkungen wie folgt genehmigt:

a) Einzelmitglieder

Die Beiträge der Einzelmitglieder bleiben gleich wie für 1992. Sie betragen:

Jungmitglieder

– Studenten und Lehrlinge bis zum Studien- bzw. Lehrabschluss	25.–
– übrige Mitglieder bis zum zurückgelegten 30. Altersjahr	50.–

Ordentliche Einzelmitglieder 95.–

*Seniorenmitglieder
ab zurückgelegtem 65. Altersjahr* 30.–

Die Zusatzbeiträge für die Mitgliedschaft in der Informationstechnischen Gesellschaft (ITG) und in der Energietechnischen Gesellschaft (ETG) werden nicht erhöht und betragen

– Studenten	10.–
– übrige Mitglieder	20.–

b) Kollektivmitglieder

ba) Kollektivmitglieder, welche nicht Mitglieder des VSE sind:

Das auf der AHV-pflichtigen Lohnsumme basierende Berechnungssystem sowie die Bestimmung der Stimmzahl bleiben unverändert gegenüber 1992.

Point N° 6

Fixation des cotisations des membres pour 1993 conformément à l'article 6 des statuts

Les propositions y relatives du président ont également été publiées dans le Bulletin ASE/UCS numéro 14 de cette année. En ressort que les cotisations des membres individuels et les cotisations supplémentaires pour les sociétés techniques restent valables sans changement pour 1993. De même, la contribution supplémentaire pour les frais de normalisation reste inchangée par rapport à 1992.

Sans observations, les cotisations pour 1993 sont approuvées comme suit:

a) Membres individuels

Les cotisations des membres individuels restent les mêmes qu'en 1992:

Membres juniors:

– Etudiants et apprentis jusqu'à la fin des études ou de l'apprentissage	25.–
--	------

– Autres membres jusqu'à l'âge de 30 ans révolus	50.–
---	------

Membres individuels ordinaires 95.–

*Membres seniors
à partir de l'âge de 65 ans révolus* 30.–

Les cotisations supplémentaires des membres de la Société pour les techniques de l'information (ITG) et ceux de la Société pour les techniques de l'énergie (ETG) restent inchangées et s'élèvent chacune à:

– étudiants	10.–
– autres membres	20.–

b) Membres collectifs

ba) Pour les membres collectifs qui ne sont pas membres de l'UCS:

Le système de calcul basé sur la somme des salaires et traitements assujettie à l'AVS ainsi que la détermination du nombre de voix restent inchangés par rapport à 1992.

Generalversammlung des SEV

Berechnung der Jahresbeiträge

Lohn- und Gehaltssumme		Jahresbeitrag	
bis	Fr. 1 000 000.-	0,4‰	(min. Fr. 130.-)
Fr. 1 000 001.- bis	Fr. 10 000 000.-	0,2‰	+ Fr. 200.-
über	Fr. 10 000 000.-	0,1‰	+ Fr. 1200.-

Berechnungsstufen und Stimmzahl

Jahresbeitrag Fr.	Stimmzahl	Jahresbeitrag Fr.	Stimmzahl
130.-	1	4 501.- bis 5 750.-	11
131.- bis 240.-	2	5 751.- bis 7 000.-	12
241.- bis 400.-	3	7 001.- bis 8 250.-	13
401.- bis 600.-	4	8 251.- bis 9 500.-	14
601.- bis 800.-	5	9 501.- bis 10 750.-	15
801.- bis 1 100.-	6	10 751.- bis 12 000.-	16
1 101.- bis 1 600.-	7	12 001.- bis 13 250.-	17
1 601.- bis 2 300.-	8	13 251.- bis 14 500.-	18
2 301.- bis 3 250.-	9	14 501.- bis 15 750.-	19
3 251.- bis 4 500.-	10	über 15 750.-	20

bb) Kollektivmitglieder, welche gleichzeitig Mitglieder des VSE sind:
Die auf der VSE-Einstufung basierende Beitragsordnung bleibt für das Jahr 1993 unverändert.

Die SEV-Stimmzahl errechnet sich aus der Höhe des Beitrages; sie entspricht derjenigen der übrigen Kollektivmitglieder («Industrie») mit demselben Betrag.

VSE-Stufe	Jahresbeitrag SEV Fr.	Stimmzahl SEV
1	200.-	2
2	330.-	3
3	530.-	4
4	780.-	5
5	1 140.-	7
6	1 640.-	8
7	2 350.-	9
8	3 290.-	10
9	4 620.-	11
10	6 330.-	12
11	8 220.-	13
12	10 120.-	15

bc) alle Kollektivmitglieder

Zur Deckung eines Teiles der Kosten der Normungsarbeit wird 1993 von allen Kollektivmitgliedern ein Zusatzbeitrag von 30% der nach ba) und bb) berechneten Beiträge erhoben (wie bisher).

Traktandum 7

Budget 1993

Das Budget 1993, veröffentlicht im SEV/VSE Bulletin Nr. 14 dieses Jahres, wird kommentarlos und einstimmig genehmigt.

Traktandum 8

Statutarische Wahlen

- Präsident
- Vizepräsident
- Vorstandsmitglieder
- Rechnungsrevisoren und Suppleanten

Der Vorsitzende teilt mit, dass seine Amtsdauer als Präsident an der heutigen Generalversammlung abläuft und dass er nicht wiederwählbar ist. Auf Antrag des Vorstandes wird Herr **Jules Peter**, Direktor der Zentralschweizerischen Kraftwerke, Luzern, zum neuen Präsidenten des SEV für die Amtsdauer von 1992 bis 1995 mit Applaus gewählt.

Calcul des cotisations annuelles

Somme des salaires et traitements		Cotisation annuelle	
jusqu'à	Fr. 1 000 000.-	0,4‰	(min. Fr. 130.-)
Fr. 1 000 001.- à	Fr. 10 000 000.-	0,2‰	+ Fr. 200.-
plus de	Fr. 10 000 000.-	0,1‰	+ Fr. 1200.-

Echelon des cotisations et nombre de voix

Cotisation annuelle Fr.	Nombre de voix	Cotisation annuelle Fr.	Nombre de voix
130.-	1	4 501.- à 5 750.-	11
131.- à 240.-	2	5 751.- à 7 000.-	12
241.- à 400.-	3	7 001.- à 8 250.-	13
401.- à 600.-	4	8 251.- à 9 500.-	14
601.- à 800.-	5	9 501.- à 10 750.-	15
801.- à 1 100.-	6	10 751.- à 12 000.-	16
1 101.- à 1 600.-	7	12 001.- à 13 250.-	17
1 601.- à 2 300.-	8	13 251.- à 14 500.-	18
2 301.- à 3 250.-	9	14 501.- à 15 750.-	19
3 251.- à 4 500.-	10	plus de 15 750.-	20

bb) Pour les membres collectifs qui sont membres de l'UCS:

La grille des cotisations basée sur l'échelonnement valable pour l'UCS reste inchangée pour 1993.

Le nombre de voix de l'ASE se calcule sur la base du montant de la cotisation; il correspond à celui des autres membres collectifs («industrie») du même montant.

Echelon UCS	Cotisation annuelle ASE Fr.	Nombre de voix ASE
1	200.-	2
2	330.-	3
3	530.-	4
4	780.-	5
5	1 140.-	7
6	1 640.-	8
7	2 350.-	9
8	3 290.-	10
9	4 620.-	11
10	6 330.-	12
11	8 220.-	13
12	10 120.-	15

bc) Pour tous les membres collectifs:

Pour couvrir une partie des frais du travail de normalisation, une contribution de 30% des cotisations régulières de tous les membres collectifs calculées selon ba) et bb) sera prélevée pour 1993 (inchangée).

Point N° 7

Budget 1993

Le budget 1993, publié dans le Bulletin ASE/UCS numéro 14 de cette année, est approuvé sans commentaires et à l'unanimité.

Point N° 8

Elections statutaires

- Président
- Vice-président
- Membres du Comité
- Contrôleurs des comptes et suppléants

Le président informe que sa période de charge se termine avec l'Assemblée générale de ce jour et qu'il n'est pas rééligible. Sur proposition du Comité, Monsieur **Jules Peter**, directeur des Forces Motrices de la Suisse Centrale, Lucerne, est élu par applaudissements en tant que nouveau président de l'ASE pour la période de charge de 1992 à 1995.

Der neugewählte Präsident bedankt sich für die Wahl mit folgenden Worten:

«Für das Vertrauen, das Sie mir mit der Wahl zum Präsidenten entgegenbringen, möchte ich mich recht herzlich bedanken. Ich werde mich bemühen, Sie nicht zu enttäuschen.

Sie dürfen von mir keine Regierungserklärung erwarten, jedoch möchte ich auf einige mir wichtig scheinende Tätigkeiten des SEV in den nächsten Jahren etwas näher eingehen:

Wir müssen uns in einem geänderten Markt, Stichwort: Liberalisierung, EWR (sofern das Schweizer Volk ja sagt) behaupten. Unsere Marktpräsenz, insbesondere im Bereich Prüfungen, muss verstärkt werden.

Der Neubau in Fehraltorf, der zügig vorangeht, ist bis 1994 fertigzustellen. Dies bedingt den vollen Einsatz aller Mitarbeiter, aber, auch nicht zu verschweigen, beträchtliche Geldmittel.

Wir wollen die Schulung, das heisst Weiterbildung von Fachleuten verstärken.

Die Finanzierung unserer Normentätigkeit, die heute stark durch das Starkstrominspektorat und die Prüfstelle erfolgt, muss neu geregelt werden.

Wir wollen die Liegenschaften Seefeld optimal verwerten.

Meine Damen und Herren, ich weiss, dass ich auf die Unterstützung meiner Kollegen im Vorstand und auf diejenige der Mitarbeiter des SEV zählen kann. Ich brauche diese Unterstützung. Ich rechne aber auch mit Ihrer Unterstützung. Es ist Ihr SEV.»

Der Vorstand beantragt die Wahl von Herrn **Giancarlo Bernasconi**, Direktor der Societa Sopracenerina, Locarno, zum neuen Vizepräsidenten. Nachdem keine anderen Vorschläge gemacht werden, wählt die Generalversammlung Herrn Bernasconi mit Applaus zum neuen Vizepräsidenten für die Amtsperiode von 1992 bis 1995. Der Vorsitzende erwähnt, dass das erste Mal in 103 Jahren ein Vizepräsident italienischer Sprache gewählt wurde.

Der Vorsitzende informiert, dass die erste Amtsdauer der Herren **D. Amstutz**, Direktor, V-Zug AG, Zug, **A. Bellwald**, Direktor, Alusuisse-Lonza Energie AG, Visp und **R.P. Vogt**, ATEL, Olten, an der GV 1992 abläuft. Die drei Herren sind wiederwählbar und der Vorstand beantragt ihre Wahl für eine weitere Amtsdauer.

Nachdem keine anderen Vorschläge gemacht werden, bestätigt die Generalversammlung die Herren Amstutz, Bellwald und Vogt einstimmig für die Amtsperiode von 1992 bis 1995.

Im weiteren orientiert der Vorsitzende, dass die zweite Amtsdauer der Herren Dr. **R. Lochinger**, Direktor Landis & Gyr Energy Management AG, Zug, Prof. **M. Jufer**, Ecole polytechnique fédérale de

Le nouveau président remercie ses électeurs par les mots suivants:

«Je tiens à vous remercier très cordialement de la confiance que vous me témoignez en m'élisant comme président. Je mettrai tout en œuvre pour ne pas vous décevoir.

Vous ne devez pas vous attendre à une déclaration gouvernementale de ma part. Je souhaiterais cependant vous parler de certaines activités de l'ASE pour ces prochaines années et qui me paraissent essentielles: nous devons nous affirmer au sein d'un marché modifié, dont les mots d'ordre sont libéralisation et EEE (pour autant que le peuple suisse dise oui). Notre présence sur le marché, surtout dans le domaine des essais, doit être renforcée.

La nouvelle construction de Fehraltorf, qui progresse rapidement, doit être achevée jusqu'en 1994. Ceci implique l'engagement total de tous les collaborateurs, mais aussi, inutile de le cacher, d'importants moyens financiers.

Nous voulons renforcer l'enseignement, c'est-à-dire la formation continue des professionnels.

Le financement de nos activités de normalisation, qui s'effectue actuellement en majeure partie par l'Inspection des Installations à Courant Fort et les Laboratoires d'Essai et d'Etalonnage, doit être soumis à un nouveau règlement.

Nous voulons tirer un maximum de profit des immeubles de Seefeld.

Mesdames et Messieurs, je sais que je peux compter sur l'appui de mes collègues du Comité et des membres de l'ASE. J'ai besoin de ce soutien. Mais je compte également sur votre appui. Il s'agit de votre ASE.»

Le Comité propose l'élection de Monsieur **Giancarlo Bernasconi**, directeur de la Societa Sopracenerina, Locarno, en tant que nouveau vice-président. Aucune autre proposition n'ayant été faite, l'Assemblée élit Monsieur Bernasconi par applaudissements comme nouveau vice-président pour la période de charge de 1992 à 1995. Le président observe que c'est la première fois en 103 ans qu'un vice-président de langue italienne est élu.

Le président informe que la première période de charge de Messieurs **D. Amstutz**, directeur, V-Zug SA, Zoug, **A. Bellwald**, directeur, Alusuisse-Lonza Energie SA, Viège et **R.P. Vogt**, ATEL, Olten, se termine avec l'Assemblée générale 1992. Les trois messieurs sont rééligibles et le président propose leur réélection pour une nouvelle période de charge.

Aucune autre proposition n'ayant été faite, l'Assemblée confirme à l'unanimité Messieurs Amstutz, Bellwald et Vogt pour la période de charge de 1992 à 1995.

D'autre part, le président informe que la deuxième période de charge de Messieurs **R. Lochinger**, directeur, Landis & Gyr Energy



Peter Bachofner



Jacques Langhard



Willy Roos

Lausanne und **J.-F. Zürcher**, Electricité Neuchâteloise SA, Corcelles, an der GV 1992 abläuft. Die drei Herren sind wiederwählbar, und der Vorstand beantragt ihre Wahl für eine weitere Amtsdauer.

Nachdem keine anderen Vorschläge gemacht werden, bestätigt die Generalversammlung die Herren Lochinger, Jufer und Zürcher einstimmig für die Amtsperiode von 1992 bis 1995.

Im weiteren beantragt der Vorstand die Wahl folgender Herren in den Vorstand:

Peter Bachofner, Direktor, Mitglied der Geschäftsleitung, Siemens-Albis AG, Zürich, **Jacques Langhard**, stellvertretender Direktor, Elektrowatt Ingenieurunternehmung AG, Zürich, und **Willy Roos**, Direktor, Mitglied der Geschäftsleitung Asea Brown Boveri AG Schweiz, Baden, als neue Vorstandsmitglieder für die Amtsdauer von 1992 bis 1995.

Nachdem keine anderen Vorschläge gemacht werden, wählt die Generalversammlung einstimmig die Herren Bachofner, Langhard und Roos als neue Vorstandsmitglieder für eine erste Amtsdauer von 1992 bis 1995.

Der Vorsitzende gratuliert den neugewählten Vorstandsmitgliedern zu ihrer Wahl.

Der Vorsitzende informiert, dass gemäss Statuten die Rechnungsrevisoren und Suppleanten jedes Jahr zu wählen sind. Der Vorsitzende schlägt folgende Herren zur Wahl vor:

Als Rechnungsrevisoren die Herren **Henri Payot**, Clarens, und **Otto Gehring**, Fribourg; als Suppleanten die Herren Dr. **Bruno Bachmann**, Suhr, und **Heinz Fässli**, Aarau.

Nachdem keine anderen Vorschläge gemacht werden, wählt die Generalversammlung einstimmig die Herren Payot und Gehring als Rechnungsrevisoren und die Herren Bachmann und Fässli als Suppleanten.

Der Vorsitzende dankt den Herren, dass sie sich für dieses Amt zur Verfügung stellen.

Management SA, Zoug, professor **M. Jufer**, Ecole polytechnique fédérale de Lausanne und **J.-F. Zürcher**, Electricité Neuchâteloise SA, Corcelles, se termine avec l'Assemblée générale 1992. Les trois messieurs sont rééligibles et le président propose leur réélection pour une nouvelle période de charge.

Aucune autre proposition n'ayant été faite, l'Assemblée confirme à l'unanimité Messieurs Lochinger, Jufer et Zürcher pour la période de charge de 1992 à 1995.

Le président propose en outre d'élire les Messieurs suivants dans le Comité:

Peter Bachofner, directeur, membre de la direction, Siemens-Albis SA, Zurich, **Jacques Langhard**, directeur adjoint, Elektrowatt Ingenieurunternehmung SA, Zurich, et **Willy Roos**, directeur, membre de la direction Asea Brown Boveri SA Suisse, Baden, en tant que nouveaux membres du Comité pour la période de charge de 1992 à 1995.

Aucune autre proposition n'ayant été faite, l'Assemblée élit à l'unanimité Messieurs Bachofner, Langhard et Roos comme nouveaux membres du Comité pour une première période de charge de 1992 à 1995.

Le président félicite les nouveaux membres du Comité de leur élection.

Le président informe que les contrôleurs des comptes et les suppléants sont élus chaque année conformément aux statuts. Le président propose les messieurs suivants pour élection:

Comme contrôleurs des comptes, Messieurs **Henri Payot**, Clarens, et **Otto Gehring**, Fribourg; comme suppléants, Messieurs **Bruno Bachmann**, Suhr, et **Heinz Fässli**, Aarau.

Aucune autre proposition n'ayant été faite, l'Assemblée élit à l'unanimité Messieurs Payot et Gehring comme contrôleurs des comptes et Messieurs Bachmann et Fässli comme suppléants.

Le président remercie les élus de se mettre à disposition pour ce mandat.

Traktandum 9

Ehrenmitgliedschaften

Für das Traktandum Ehrenmitgliedschaften übergibt der Vorsitzende das Wort Herrn Peter, Vizepräsident und neugewählter Präsident des SEV:

«Mit der heutigen Generalversammlung tritt René Brüderlin als Präsident des SEV zurück.

Er war ein Präsident, der sich vor allem mit der Zukunft des SEV beschäftigt hat. Strategie, nicht Taktik, war sein Tätigkeitsfeld. Er gab Ziele vor. Mittel und Wege zu finden, war die Aufgabe der Fachleute im SEV. Unter seiner Leitung wurden wichtige Weichen für die Zukunft gestellt.

Ein verstärktes Engagement in Europa, aber auch eine starke Stellung unseres Vereins in einem liberalisierten Markt lagen René Brüderlin sehr am Herzen.

Der Neubau in Fehraltorf, Sie haben es im Bild gesehen, erhielt seine endgültige Form und wurde nach dem Bauentscheid energisch in Angriff genommen bis zur Grundsteinlegung vor kurzer Zeit.

Die Probleme beim CSEE und die daraus für den SEV resultierende finanzielle Belastung konnten durch den Verkauf an das Management gelöst werden.

Wir danken Herrn Brüderlin für seinen Einsatz herzlich. Der Vorstand schlägt Ihnen vor, Herrn René Brüderlin aufgrund seiner grossen Verdienste mit folgender Laudatio zum Ehrenmitglied des SEV zu ernennen:

In Anerkennung seines langjährigen erfolgreichen Wirkens als Mitglied des Vorstandes des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, als Präsident des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, als Präsident des Programmausschusses des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, als konsequenter Förderer des Neubaus des SEV, als Vorsitzender des Executive Committees der EUREL, der Föderation der nationalen elektrotechnischen Vereinigung Westeuropas, als Gründungsmitglied der Gruppe «Ingenieure für die Schweiz von morgen», als gekonnter Präsentator von komplexen technischen Zusammenhängen in einfacher, leicht verständlicher Form wird Herr René Brüderlin, Direktor der Elektrowatt Ingenieurunternehmung,

Point N° 9

Nomination d'un membre d'honneur

Pour ce point consacré à la nomination d'un membre d'honneur, le président donne la parole à Monsieur Peter, vice-président et nouveau président de l'ASE:

«Avec l'Assemblée générale de ce jour, Monsieur René Brüderlin donne sa démission en tant que président de l'ASE.

Il fut un président qui s'occupa avant tout de l'avenir de l'ASE. La stratégie et non la tactique fut son champ d'activité. Il a fixé des objectifs. Trouver les voies et moyens fut la tâche des spécialistes de l'ASE. Sous sa direction, d'importants jalons ont été posés pour l'avenir.

Un engagement renforcé en Europe, mais aussi une position forte de notre Association au sein d'un marché libéral lui tenaient à cœur.

La nouvelle construction à Fehraltorf, vous avez vu les photos, a revêtu sa forme définitive. Une fois la décision de bâtir prise, les travaux ont été mis en route avec beaucoup de dynamisme. La première pierre fut posée il y a peu de temps.

Les problèmes au niveau du CSEE et la charge financière en résultant pour l'ASE ont pu être résolus de par la vente au management.

Nous remercions très cordialement Monsieur Brüderlin de son engagement. Au vu de ses grands mérites, le président vous propose de nommer Monsieur René Brüderlin membre d'honneur de l'ASE, avec le laudatio suivant:

En raison des ses longues années d'activités comme membre du Comité de l'Association Suisse des Electriciens, comme président de l'Association Suisse des Electriciens, comme président du Comité des programmes de l'Association Suisse des Electriciens, comme promoteur dynamique de la nouvelle construction de l'ASE, comme président de l'Executive Committee de l'EUREL, la Convention des Sociétés Nationales d'Electriciens de l'Europe occidentale, comme membre fondateur du groupe «Ingénieurs pour la Suisse de demain», comme présentateur avisé de connexions techniques complexes sous une forme simple, facile à comprendre, Monsieur René Brüderlin, directeur d'Elektrowatt Ingenieurunternehmung, Zurich,

Zürich, zum Ehrenmitglied des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins ernannt.»

Mit Applaus folgt die Generalversammlung dem Antrag und ernennt Herrn René Brüderlin zum Ehrenmitglied des SEV.

Herr Brüderlin bedankt sich mit folgenden Worten für seine Ernennung:

«Es klingt fast wie eine Abdankung, wenn man so die Verdienste hört. Ich bedanke mich recht herzlich bei Ihnen allen für die Gewährung der Ehrenmitgliedschaft und für die freundlichen Worte. Ich kann Ihnen versichern, dass das Amt des SEV-Präsidenten eine recht aufwendige und arbeitsintensive Angelegenheit ist. Es besteht zum allerkleinsten Teil aus Repräsentativaufgaben. Meistens ist es ganz einfach Knochenarbeit. Ich bin ganz froh, dass meine jeweiligen Vorgesetzten nicht so genau gewusst haben, mit welchem Aufwand an Zeit diese Funktion verbunden ist. Aber ich gestehe Ihnen, dass ich diese Arbeit gern getan habe. Es war eine bewegte Periode, aber dementsprechend auch eine interessante. Ebenso gern lege ich das Amt nun aber in die Hände meines Nachfolgers, von dem ich überzeugt bin, dass er brillant die Arbeit weiterführen und entwickeln wird und dem ich eine interessante Zeit und eine gleichermassen gute Zusammenarbeit mit den Mitgliedern des Vorstandes wie auch den Mitarbeitern des SEV wünsche, wie ich sie erfahren durfte. Das Schicksal des SEV, dem ich vor 27 Jahren eigentlich fast etwas zufällig beigetreten bin – als Schwachstromingenieur war das damals nicht gerade erste Priorität – wird mich selbstverständlich weiterhin interessieren und auch zum Teil noch als Repräsentanten in der EUREL beschäftigen. Nochmals vielen herzlichen Dank.»

Traktandum 10

Ort der nächsten Generalversammlung

Der Vorsitzende teilt mit, dass der SEV für die nächste grosse Generalversammlung, das heisst mit Begleitpersonen, nach Lugano eingeladen wurde. Er übergibt das Wort Herrn **Tito Maggini**, Direktor der Aziende Industriali della Città di Lugano, der im Namen der Aziende Industriali della Città di Lugano die Einladung ausspricht, die Generalversammlung 1993 am 2./3. September 1993 in Lugano durchzuführen.

Die Generalversammlung nimmt die Einladung mit Applaus entgegen. Der Vorsitzende verdankt die Einladung.

Die Jahresversammlung 1992 des SEV und des VSE werden demzufolge am 2. und 3. September 1993 in Lugano stattfinden.

Traktandum 11

Verschiedene Anträge von Mitgliedern gemäss Art. 11f der Statuten

Der Vorsitzende teilt mit, dass innerhalb der in den Statuten festgesetzten Frist keine Anträge von Mitgliedern eingegangen sind und gibt den Anwesenden das Wort frei für mögliche Anträge oder Anregungen zuhanden des Vorstandes entgegenzunehmen.

Nachdem keine Wortmeldungen erfolgen, stellt der Vorsitzende fest, dass alle Traktanden behandelt wurden und erklärt die 108. (ordentliche) Generalversammlung des SEV als geschlossen.

Zürich, 23. September 1992

R. Brüderlin
Präsident

Dr. J. Heyner
Direktor

est nommé membre d'honneur de l'Association Suisse des Electriciens.»

L'Assemblée accepte la proposition avec applaudissements et nomme Monsieur René Brüderlin membre d'honneur de l'ASE.

Monsieur Brüderlin la remercie de sa nomination par les mots suivants:

«On dirait presque un départ à la retraite lorsqu'on entend parler ainsi de ses mérites. Je vous remercie très cordialement de m'avoir nommé membre d'honneur et de vos mots amicaux. Je puis vous assurer que le mandat de président de l'ASE est une tâche complexe et qui demande beaucoup de travail. Les activités de représentation n'en constituent qu'une part minime. La plupart du temps, il s'agit tout simplement de dur labeur. Je suis assez content que mes supérieurs respectifs ne savaient pas au juste quelle dépense de temps et d'énergie cette fonction demande. Mais je vous avoue que j'ai eu énormément de plaisir à accomplir ce travail. Ce fut une époque mouvementée et, par conséquent, des plus intéressantes. Mais c'est avec autant de plaisir que je transmets maintenant ce mandat à mon successeur, dont je suis convaincu qu'il saura poursuivre et développer ce travail d'une manière brillante et à qui je souhaite une période intéressante et une aussi bonne collaboration avec les membres du Comité ainsi que les collaborateurs de l'ASE qu'il m'a été donné d'avoir. Le destin de l'ASE, à laquelle j'ai adhéré il y a 27 ans, presque un peu par hasard – en tant qu'ingénieur des courants faibles cela ne fut alors pas une priorité absolue – continuera bien sûr de m'intéresser et de m'occuper même, en ma qualité de représentant de l'EUREL. Encore un grand merci.»

Point N° 10

Lieu de la prochaine Assemblée générale

Le président informe que pour la prochaine grande Assemblée générale, c'est-à-dire avec personnes accompagnantes, l'ASE est invitée à se rendre à Lugano. Il donne la parole à Monsieur **Tito Maggini**, directeur de l'Aziende Industriali della Città di Lugano qui, au nom de l'Aziende Industriali della Città di Lugano, prononce l'invitation de tenir l'Assemblée générale 1993 les 2 et 3 septembre 1993 à Lugano.

L'Assemblée accepte l'invitation avec applaudissements. Le président remercie de l'invitation.

L'Assemblée générale 1993 de l'ASE et de l'UCS se tiendra donc à Lugano les 2 et 3 septembre 1993.

Point N° 11

Diverses propositions des membres selon l'article 11f des statuts

Le président constate que dans les délais prescrits par les statuts aucune proposition de la part des membres n'a été reçue. Il demande à l'Assemblée si quelqu'un a des propositions ou suggestions à formuler à l'intention du Comité.

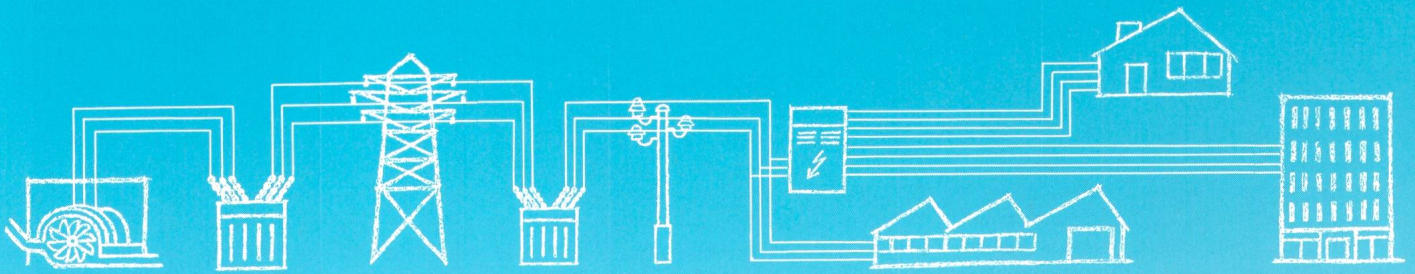
Aucun membre ne demandant la parole, le président constate que tous les points de l'ordre du jour ont été traités et il déclare close la 108^e Assemblée générale (ordinaire) de l'ASE.

Zurich, le 23 septembre 1992

R. Brüderlin
Président

J. Heyner
Directeur

ELMES-Messtechnik: Mit weniger Daten mehr wissen.



Bereitet Ihnen die Netzspannungs- qualität Kopfschmerzen?

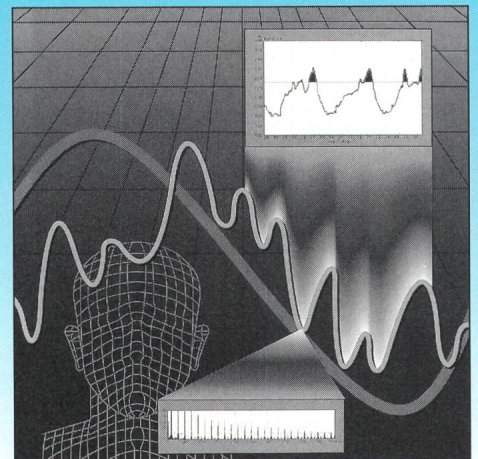
Damit es nicht so weit kommt, sollten Sie **die Oberschwingungspegel** im Verteilnetz überprüfen.

MEMOBOX 604 ist das ideale Instrument zur Lokalisierung und Quantifizierung von Spannungsverzerrungen.

Verlangen Sie jetzt weitere Informationen!



ELMES STAUB + Co AG
Systeme für die Messtechnik
CH-8805 Richterswil
Telefon (...41) 01-784 22 22
Fax (...41) 01-784 64 07



Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) ein entscheidendes Qualitätskriterium für elektronische Apparate und Anlagen

Unser Entstörungslabor

- prüft die Stömpfindlichkeit und das Störvermögen,
- bestimmt Störschutz- und Schirmmassnahmen,
- kontrolliert Apparate und Anlagen auf Einhaltung der gesetzlichen Störschutzbestimmungen,
- führt Prototyp- und serienmässige Entstörungen aus,
- steht Fabrikations- und Importfirmen für fachmännische Beratung in EMV-Problemen zur Verfügung.

PRO RADIO-TELEVISION, Entstörungslabor, 3084 Wabern, Telefon 031 / 54 22 44